



Form 04585048
Edition 1
September 2004

Air Ratchet Wrench 109XP and 1099XP

Product Information

Technische Produktdaten
Produktspezifikationen
Especificaciones del producto
Spécifications du produit
Tuote-erittely
Specifiche prodotto
Produktspezifikasjoner
Productspecificaties
Especificações do Produto
Produktspezifikationen
Προδιαγραφές προϊόντος

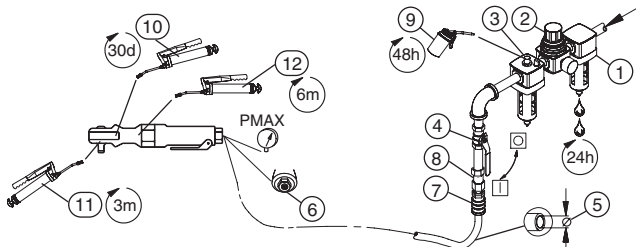
Specifikace výrobku
Toote spetsifikatsioon
A termék jellemzői
Gaminio techniniai duomenys
Ierices specifikācijas
Dane techniczne narzędzia
Rozmiar
Špecifikácie produktu
Specifikacije izdelka
Технические характеристики
изделия



Save These Instructions



Ingersoll Rand®



(Dwg. 16571804-2)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	⑪	⑫
I-R #	I-R #	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	I-R #	I-R #
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF33	10	66	66	28

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Ratchet Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361.

Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

Model(s)	Drive	Free Speed	Recommended Torque Range	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
	Size	rpm	ft-lb (Nm)	Pressure (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Power (L_w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16571804-2 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Air filter | 8. Safety Air Fuse |
| 2. Regulator | 9. Oil |
| 3. Lubricator | 10. Grease - Inject between ratchet housing and yoke to lubricate drive bushing. |
| 4. Emergency shut-off valve | 11. Grease - Disassemble ratchet head and lubricate components. |
| 5. Hose diameter | 12. Grease - Disassemble gearing and lubricate components. |
| 6. Thread size | |
| 7. Coupling | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Ratschenschlüssel wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580361 im Handbuch

Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Ratschenschlüssel.

Handbücher können von www.irttools.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Antrieb	Nenn-drehzahl	Empfohlener Drehmomentbereich	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungsintensität (ISO8662)
	Größe	U/min	ft-lb (Nm)	Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16571804-2 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Luftfilter | 9. Ölen |
| 2. Regler | 10. Fett - Zwischen Ratschengehäuse und Gabel einspritzen, um die Antriebsbuchse zu schmieren. |
| 3. Schmierbüchse | 11. Fett - Den Ratschenkopf auseinander bauen und die Bauteile schmieren. |
| 4. Notabsperrentil | 12. Fett - Die Verzahnung auseinander bauen und die Bauteile schmieren. |
| 5. Schlauchdurchmesser | |
| 6. Gewindegröße | |
| 7. Verbindung | |
| 8. Sicherheits-Druckluftsicung | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykmomentnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580361 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykmomentnøglerne.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model	Drev	Fri hastighed	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrationsniveau (ISO8662)
	Størrelse	o/min.	ft-lb (Nm)	Tryk (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Effekt (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16571804-2 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 2. Regulator | 9. Olie |
| 3. Smøreapparat | 10. Fedt - Indsprøjt mellem skraldehuset og -gaflen til smøring af drivbøsningen. |
| 4. Nødafspærringsventil | 11. Fedt - Demontér skraldehovedet og smør komponenterne. |
| 5. Slangediameter | 12. Fedt - Demontér tandhjulsforbindelsen og smør komponenterne. |
| 6. Gevindstørrelse | |
| 7. Kobling | |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.



Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Las llaves de carraca neumáticas de percusión están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.

Para más información, consulte el formulario 04580361 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.irttools.com.

Especificaciones

Modelo	Tracción	Velocidad libre	Intervalo de par recomendado	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
	Tamaño	rpm	ft-lb (Nm)	Presión (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Potencia (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16571804-2 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 2. Regulador | 9. Aceite |
| 3. Lubricador | 10. Grasa: inyecte una cantidad entre el alojamiento del trinquete y la horquilla para lubricar el cojinete de transmisión. |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 11. Grasa: desmonte el bloque del trinquete y lubrique todos los componentes. |
| 5. Diámetro de la manguera | 12. Grasa: desmonte los engranajes y lubrique los componentes. |
| 6. Tamaño de la rosca | |
| 7. Acoplamiento | |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à cliquet sont conçues pour le vissage/dévisissage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580361 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à cliquet.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Conduit	Vitesse libre	Gamme de couples recommandée	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
	Taille	t/m	ft-lb (Nm)	Pression (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Puissance (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16571804-2 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Eléments identifiés en tant que :

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 2. Régulateur | 9. Huile |
| 3. Lubrificateur | 10. Graisse – Injecter entre le boîtier et l'étrier du cliquet, de façon à lubrifier la douille d'entraînement. |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 11. Graisse – Démontez la tête du cliquet et lubrifiez ses composants. |
| 5. Diamètre du tuyau | 12. Graisse – Démontez les engrenages et lubrifiez les composants. |
| 6. Taille du filetage | |
| 7. Raccord | |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.



Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatöimiset räikkäavaimet on suunniteltu kiertellä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Painelmatöimisten räikkäavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580361.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irttools.com.

Erittelyt

Malli	Käyttölaite	Vapaa nopeus	Suosittelut momentti	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (ISO8662)
	Koko	rpm	ft-lb (Nm)	Paine (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Teho (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pittää tai liitos irtaa. Katso sivun 2 piirros 16571804-2 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 8. Ilmavaroke |
| 2. Säädin | 9. Öljy |
| 3. Voitelulaite | 10. Rasvaus - Ruiskuta rasvaa räikkäkotelon ja haarukan väliin käyttöholkin voitelemiseksi. |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 11. Rasvaus - Pura räikkäpää ja voitele komponentit. |
| 5. Letkun halkaisija | 12. Rasvaus - Pura vaihteisto ja voitele komponentit. |
| 6. Kierteen koko | |
| 7. Liitäntä | |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Le chiavi a cricchetto pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580361 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo alle chiavi a cricchetto pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irttools.com.

Specifiche prodotto

Modello	Azionamento	Velocità a vuoto	Intervallo coppie consigliato	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
	Dimensioni	giri/min	ft-lb (Nm)	Pressione (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potenza (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16571804-2 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Filtro aria | 9. Olio |
| 2. Regolatore | 10. Ingrassaggio - Iniettare del grasso tra la carcassa del cricchetto e la forcella per lubrificare la boccia di azionamento. |
| 3. Lubrificatore | 11. Ingrassaggio - Smontare la testa del cricchetto e lubrificarne i componenti. |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 12. Ingrassaggio - Smontare gli ingranaggi e lubrificarne i componenti. |
| 5. Diametro tubo flessibile | |
| 6. Dimensione della filettatura | |
| 7. Accoppiamento | |
| 8. Fusibile di sicurezza | |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ratelsleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580361 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische ratelsleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Produktspecificaties

Model	Aandrijving	Onbelast toerental	Aanbevolen bereik koppel	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO8662)
	Afmeting	tpm	ft-lb (Nm)	Druk(Lp) "K _{PA} "=3dB(A)	Vermogen(Lw) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16571804-2 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Luchtfilter | 8. Beveiliging |
| 2. Regelaar | 9. Olie |
| 3. Smeerinrichting | 10. Vet - Inspuiten tussen de behuizing van het ratelmechanisme en het juk om de aandrijfbus te smeren. |
| 4. Noodafsluiter | 11. Vet - Demonteer de ratelkop en smeer de onderdelen. |
| 5. Slangdiameter | 12. Vet - Demonteer de overbrenging en smeer de onderdelen. |
| 6. Soort van schroefdraad | |
| 7. Koppeling | |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580361.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.itertools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Mecanismo de accionamento	Velocidade livre	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
	Tamanho	rpm	ft-lb (Nm)	Pressão (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potência (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16571804-2 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 9. Óleo |
| 2. Regulador | 10. Massa lubrificante - Injecte-a entre a caixa do roquete e a culatra do roquete, para lubrificar a bucha de accionamento. |
| 3. Lubrificador | 11. Massa lubrificante - Desmonte a cabeça do roquete e lubrifique os respectivos componentes. |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 12. Massa lubrificante - Desmonte o conjunto de engrenagens e lubrifique os respectivos componentes. |
| 5. Diâmetro da mangueira | |
| 6. Tamanho da rosca | |
| 7. União | |
| 8. Fusível de ar de segurança | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna spärrnycklar är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna spärrnycklars produktsäkerhetsinformation Form 04580361.

Handböcker kan laddas ner från www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Drivning	Fri hastighet	Rekommenderat momentområde	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibration- snivå (ISO8662)
	Storlek	varv/min.	ft-lb (Nm)	Tryck (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Effekt (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16571804-2 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Luftfilter | 8. Säkerhetsventil |
| 2. Regulator | 9. Olja |
| 3. Smörjare | 10. Fett - Injiceras mellan spärrhuvudet och gaffeln för att smörja bussningen. |
| 4. Nödstoppsventil | 11. Fett - Demontera spärrhuvudet och smörj komponenterna. |
| 5. Slangdiameter | 12. Fett - Demontera utväxlingen och smörj komponenterna. |
| 6. Gängdimension | |
| 7. Koppling | |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά Καστάνιας Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφινγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580361 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Κλειδιά Καστάνιας Αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Μετάδοση κίνησης	Ελεύθερη ταχύτητα	Συνιστώμενο εύρος ροπής	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
	Μέγεθος	στροφές ανά λεπτό	ft-lb (Nm)	Πίεση (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Ισχύς (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή πινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16571804-2 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ως εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 9. Λάδι |
| 2. Ρυθμιστής | 10. Γρασάρισμα – Για τη λίπανση του εδράνου οδήγησης |
| 3. Λιπαντής | γρασάρετε την περιοχή μεταξύ του περιβλήματος της |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | καστάνιας και του ζυγού. |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 11. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε την κεφαλή της |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος | καστάνιας και λιπάνετε τα εξαρτήματα. |
| 7. Σύζευξη | 12. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε το μηχανισμό |
| 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας | μετάδοσης και λιπάνετε τα εξαρτήματα. |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand**
Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické ráčnové utahováky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické ráčnové utahováky 04580361.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irttools.com.

Specifikace výrobku

Model	Pohon	Rychlost při volném chodu	Doporučený rozsah utahovacího momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
	Velikost	ot./min	ft-lb (Nm)	Akustický-tlak (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Akustický-výkon(L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16571804-2 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šípce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Vzduchový filtr | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 2. Regulátor | 9. Olej |
| 3. Mazivo | 10. Tuk – pro namazání ložiska pohonu vstříkněte mezi kryt ráčny a třmen. |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 11. Tuk – rozeberte hlavu ráčny a namažte jednotlivé prvky. |
| 5. Průměr hadice | 12. Tuk – rozeberte převodovku a namažte jednotlivé prvky. |
| 6. Velikost závitů | |
| 7. Spojení | |

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.



Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised narred on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361" (pneumaatiliste narrede ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Mootor	Tühikäigu kiirus	Ettenähtud momendivahemik	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsiooni- onitase (ISO8662)
	Mõõt	p/min	ft-lb (Nm)	Rõhk (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Võimsus (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad.

Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgklapita voolikuühendustel visklemsvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16571804-2 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m = kuud. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keeme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine – ajami puksi määrimiseks sisestage määrat pörmehhanismi korpuse ja hargi vahele.
11. Määrimine – võtke lahti pörmehhanismi pea ja määrige komponente.
12. Määrimine – võtke lahti hammasülekanne ja määrige komponente.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriista lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős racsnis kulcsokat menetes kötőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a sűrített levegős racsnis kulcs 04580361 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irttools.com.

A termék jellemzői

Modell	Hajtás	Lehetséges sebesség	Ajánlott nyomaték-tartomány	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
	Méret	rpm	ft-lb (Nm)	nyomás (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	teljesítmény (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszелеpet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16571804-2 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

1. Levegőszűrő
2. Nyomásszabályzó
3. Olajozó
4. Vészleállító szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági levegőszелеp
9. Olaj
10. Zsír – juttasson zsírt a racsnis háza és nyelve közé a forgóbetét kenéséhez.
11. Zsír – Szerelje szét a racsnis fejt és kenje meg az alkatrészeket.
12. Zsír – Szerelje szét a hajtószerkezetet és kenje meg az alkatrészeket.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.



Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai su reketo mechanizmu skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių su reketo mechanizmu gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580361.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Pavara	Laisvosios eigos greitis	Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
	Skersmuo	aps./min	ft-lb (Nm)	Slėgis (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Galia (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Užstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 16571804-2 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 2. Regulators | 9. Eļļa |
| 3. Smerviola | 10. Tēpalas – Išvirkšķite tarp reketo mehānizma korpuso ir sankabos, kad suteptumēte varančiasias įvares. |
| 4. Avarijas slėgvarsts | 11. Tēpalas – Išardykite reketo mehānizma atngalį ir sutepkite dalis. |
| 5. Šūtenes diametrs | 12. Tēpalas – Išardykite krumplinę pavarą ir sutepkite dalis. |
| 6. Vītnes izmers | |
| 7. Jungiamoji mova | |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Pneimatiskās sprūdrata uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Sprūdrata uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā **04580361**.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Piedziņa	Brīvgaitas ātrums	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
	Izmērs	apgriezieni minūtē	ft-lb (Nm)	Spiediens (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Stiprums (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Priekapstiprinājums un ieteikumi

Oro padavimio linijās dydis turi būtī toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uždėdite pareizą izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mēģinānos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 16571804-2 pav. ir lentelē 2 psl.

Tehniskās priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- Oro filtras
- Regulatorius
- Tepimo
- Avarinio išjungimo vožtuvas
- Žarnos skersmuo
- Sriegio matmenys
- Savienojums
- Gaisa drošinātājs
- Alyva
- Eļļošana – ievadiet eļļu starp sprūdrata korpusu un aptverī, lai ieeļļotu pievada uznavu.
- Eļļošana – izjauciet sprūdrata galviņu un ieeļļojiet detaļas.
- Eļļošana – izjauciet zobratu mehānismu un ieeļļojiet detaļas.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.



Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze zapadkowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy zapadkowych 04580361.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irttools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Napęd	Prędkość swobodna	Zalecany zakres momentu obrotowego	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
	Wielkość	obr./min.	ft-lb (Nm)	Ciśnienie (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moc (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16571804-2 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smar – wstrzyknąć go pomiędzy obudowę zapadki i jarmo, aby zapewnić smarowanie tulei napędowej.
11. Smar – rozmontować głowicę zapadki i nasmarować jej elementy.
12. Smar – rozmontować przekładnię i nasmarować jej elementy.

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické rohateľové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické rohateľové ut'ahovače 04580361.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Špecifikácie produktu

Model	Pohon	Voľnobeh	Odporúčaný rozsah momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
	Rozmer	ot./min.		Akustický tlak (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16571804-2 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Vzduchový filter | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 2. Regulátor | 9. Olej |
| 3. Mazivo | 10. Tuk - pre namazanie ložiska pohonu natlačte medzi teleso krytu rohateľky a manžetu. |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 11. Tuk - rozoberte hlavu rohateľky a namažte jednotlivé prvky. |
| 5. Priemer hadice | 12. Tuk - rozoberte prevodovku a namažte jednotlivé prvky. |
| 6. Veľkosť závit | |
| 7. Spojenie | |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.



Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Pnevmatski ključ (raglje) so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580361 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi ključ (raglji).

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irttools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Pogon	Hitrost v praznem teku	Priporočeni obseg navora	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresilajev (ISO8662)
	Velikost	obr/min	ft-lb (Nm)	Pritisk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moč (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16571804-2 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Zračni filter | 9. Olje |
| 2. Regulator | 10. Mazivo – Vbrizgajte med glavo in jarem ključa/raglje, da boste podmazali mehanizem ključa. |
| 3. Mazalka | 11. Mazivo – Razstavite glavo raglje/ključa in podmažite sestavne dele. |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 12. Mazivo – Razstavite pogonski mehanizem in podmažite sestavne dele. |
| 5. Premier cevi | |
| 6. Velikost navoja | |
| 7. Spoj | |
| 8. Varnostna zračna varovalka | |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravlila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Данные пневматические трещоточные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматических трещоточных гайковертов, форма 04580361.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Привод	Скорость свободного хода	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
	Размер	об./мин.	ft-lb (Nm)	Давление (L _p) “K _{пА} ”=3дБ(А)	Мощность (L _w) “K _{вА} ”=3дБ(А)	m/c ²
109XP	3/8"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7
1099XP	1/2"	300	10-60 (14-81)	90.4	101.4	2.7

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16571804-2 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр | 9. Масло |
| 2. Регулятор | 10. Густая смазка – вводите масло между корпусом и хомутом храповика, чтобы смазать бушинг привода. |
| 3. Лубрикатор | 11. Густая смазка – разберите головку храповика и смажьте компоненты. |
| 4. Клапан экстренной остановки | 12. Густая смазка – разберите редуктор и смажьте компоненты. |
| 5. Диаметр шланга | |
| 6. Размер резьбы | |
| 7. Сцепление | |
| 8. Воздушный предохранитель | |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à cliquet. (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Knarrenschlüssel (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Chiave pneumatica a cricchetto (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Llave de trinquete neumática (NL) Verklaar, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische ratelsleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykløft skraldenøglen (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: luftspärnnyckel (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsskrallenøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineairikkävaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de roquete pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί κασάνιας αέρος

Model: 109XP, 1099XP / Serial Number Range: 104J → XXXX

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: September, 2004

(FR) Date: Septembre, 2004: (DE) Datum: September, 2004: (IT) Data: Settembre, 2004: (ES) Fecha: Septiembre, 2004: (NL) Datum: September, 2004: (DA) Dato: September, 2004: (SV) Datum: September, 2004: (NO) Dato: September, 2004: (FI) Päiväys: Syyskuu, 2004: (PT) Data: Setembro, 2004: (EL) Ημερομηνία: Σεπτέμβριος 2004:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks

DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: **Air Ratchet Wrench**

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický rohakový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusele, et toode: Pneumokärivõtvi (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surított levegős racsnis kulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis verliaraktis su reketo mechanizmu (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiska sprudrata uzgrieznatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz pełny (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchový hrebenový skrutkovac (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski ključ - raglja

Model: 109XP, 1099XP / Serial Number Range: 104J → XXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): **98/37/EC (Machinery)**

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiiv(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: **ISO15744, ISO8662, EN792**

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamisel korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: **September, 2004**

(CS) Datum: Září, 2004 (ET) Kuupäev: September, 2004 (HU) Dátum: Szeptember, 2004 (LT) Data: Rugsejis, 2004 (LV) Datums: Septembris, 2004 (PL) Data: wrzesien, 2004 (SK) Dátum: September, 2004 (SL) Datum: september, 2004

Approved By:

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Oдобril:

H. Seddon

D. R. Hicks

Notes

Notes



www.irtools.com

© 2004 Ingersoll-Rand Company